

מכתב להורים עולים (רוסית)

מורים יקרים, אם יש בבית הספר שלכם משפחות שעברית אינה שפת האם שלהן, אנא צלמו מכתב זה והעבירו להן. תרגומים של המכתב לצרפתית ואמהרית מופיעים באתר האינטרנט של ספריית פיגמה.

Дорогие родители-репатрианты!

Многие из нас трепетно берегут воспоминания о книгах, которые нам читали в детстве. Как можно забыть Кота в сапогах, Винни-Пуха, Дюймовочку и других героев детских сказок? Их образы остаются с нами навсегда, будя приятные воспоминания о перелистывании страниц с яркими иллюстрациями, теплых родительских объятиях и баюкающих милых голосах, под которые мы засыпали.

Мы, инициаторы проекта «Пижамная библиотечка», осознаем важнейшую роль, которую играет детская литература в развитии языковых навыков, эмоционального интеллекта, отзывчивости и богатого воображения ребенка. Не менее важным аспектом совместного чтения книг является возможность приятно и полезно провести время всей семьей. Цель нашей программы – помочь родителям в привитии малышам любви к чтению и культуре ведения дискуссии, знакомя их с еврейскими и израильскими духовными ценностями. В течение учебного года дети получают в подарок 4 книг, которые пополнят вашу домашнюю библиотеку.

Так как речь идет о детской литературе на иврите, мы составили для вас ряд рекомендаций, которые помогут вам извлечь максимальную пользу и получить максимальное удовольствие от совместного семейного чтения:

Если вы не владеете ивритом в достаточной степени для чтения вслух, предложите ребенку «почитать» для вас. Дети наверняка успели ознакомиться с сюжетом книги в детском саду и будут рады пересмотреть вместе с вами иллюстрации, описывая происходящее. Среди прочего, это отличная возможность для вас пополнить свой словарный запас на иврите!

Попробуйте привлечь к совместному чтению друга семьи, родственника или соседа. Возможно, ознакомившись с книгой и потренировавшись в чтении вслух наедине с собой, вы почувствуете уверенность в своих силах читать детям вслух на иврите.

Мы будем рады услышать ваши идеи и предложения, которые помогут другим новоприбывшим семьям получить максимальное удовольствие от участия в проекте «Пижамная библиотечка». Обращайтесь к нам по адресу www.pjisrael.org.

На тыльной стороне обложки каждой книги мы печатаем список идей для совместных обсуждений и игр на тему прочитанного. Мы перевели для вас эти рекомендации на русский язык, все они находятся на Интернет-сайте проекта «Пижамная библиотечка» по адресу www.pjisrael.org.

Используйте нашу библиотеку в качестве трамплина для ознакомления детей с литературой на вашем родном языке.

Мы желаем вам и вашим детям долгих лет приятного совместного и самостоятельного чтения!